



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Praktyczna nauka języka ukraińskiego 1

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Filologia wschodniosłowiańska		Cykl dydaktyczny 2023/24	
Specjalność filologia ukraińska		Kod zajęć 09FWSUKRS.23JO.06244.23	
Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii		Języki wykładowe polski	
Poziom studiów studia drugiego stopnia		Obligatoryjność Obowiązkowy	
Forma studiów studia stacjonarne		Blok zajęciowy Języki obce	
Profil studiów profil ogólnoakademicki			
Koordynator zajęć	Olena Kowalewska		
Prowadzący zajęcia	Olena Kowalewska, Ryszard Kupidura, Marta Abuzarowa		
Okres Semestr 1	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Ćwiczenia: 60, Zaliczenie z oceną		Liczba punktów ECTS 4
Okres Semestr 2	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Ćwiczenia: 60, Egzamin		Liczba punktów ECTS 4

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	Rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu różnego rodzaju tekstów autentycznych (wykłady, wywiady, programy telewizyjne i radiowe, fragmenty filmów) oraz umiejętności wychwycenia w nich różnego rodzaju informacji.
C2	Rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu dłuższych spontanicznych wypowiedzi dotyczących aktualnych wydarzeń oraz umiejętności ich interpretacji i oceny.
C3	Doskonalenie umiejętności płynnego posługiwania się językiem ukraińskim: swobodnego wypowiadania się na dowolny temat, tak spontanicznego, jak i wcześniej przygotowanego z uwzględnieniem złożonych konstrukcji, szerokiego zakresu słownictwa i elementów komunikacji niewerbalnej.
C4	Rozwijanie umiejętności uczestnictwa w dyskusji, wymagającej odpowiedniego stylu wypowiedzi, wyrażenia własnego zdania i argumentacji.
C5	Rozwijanie umiejętności redagowania tekstu z uwzględnieniem odpowiednich środków leksykalno-gramatycznych, ortograficznych, interpunkcyjnych i stylistycznych.
C6	Doskonalenie umiejętności rozumienia pisanego tekstu oraz krytycznej oceny przeczytanych treści.
C7	Rozwijanie umiejętności posługiwania się różnymi źródłami informacji.
C8	Doskonalenie umiejętności współdziałania i pracy w grupie oraz odpowiedniego stosunku do zajęć.

Wymagania wstępne

Znajomość języka ukraińskiego na poziomie B2+ zgodnie z ESOKJ.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	w sposób pogłębiony zna i rozumie strukturę współczesnego języka ukraińskiego	FWS_K2_W01, FWS_K2_W08	Egzamin ustny, Kolokwium ustne, Wypowiedź ustna
W2	zna i rozumie określone zasady gramatyczne, ortograficzne i interpunkcyjne	FWS_K2_W02	Egzamin pisemny, Kolokwium pisemne, Bieżąca ocena poprawności wykonania zadań przez studentów na zajęciach, Praca pisemna
W3	zna i rozumie zakres leksykalny z zakresu treści kształcenia	FWS_K2_W01, FWS_K2_W03, FWS_K2_W08	Egzamin pisemny, Egzamin ustny, Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne, Wypowiedź ustna, Praca pisemna
W4	zna i rozumie sposoby analizy i interpretacji autentycznych tekstów ukraińskojęzycznych	FWS_K2_W01, FWS_K2_W04, FWS_K2_W06, FWS_K2_W08, FWS_K2_W09	Kolokwium ustne, Wypowiedź ustna, Bieżąca ocena poprawności wykonania zadań przez studentów na zajęciach

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Umiejętności - Student/ka:			
U1	potrafi swobodnie wypowiadać się, zarówno spontanicznie jak i po uprzednim przygotowaniu, na tematy dotyczące zagadnień ogólnych i szczegółowych, z wykorzystaniem poznanej leksyki, poznanych ujęć teoretycznych, a także integrując informacje z różnych źródeł	FWS_K2_U01, FWS_K2_U04, FWS_K2_U05, FWS_K2_U06, FWS_K2_U10, FWS_K2_U11	Egzamin ustny, Kolokwium ustne, Wypowiedź ustna, Bieżąca ocena poprawności wykonania zadań przez studentów na zajęciach
U2	potrafi swobodnie uczestniczyć w dyskusjach zachowując odpowiedni styl wypowiedzi, wyrażać własne zdanie i argumentować je	FWS_K2_U05, FWS_K2_U06, FWS_K2_U10, FWS_K2_U11	Wypowiedź ustna
U3	potrafi pracować z tekstem pisany oraz dokonać jego krytycznej analizy i interpretacji, stanowiących podstawę do wyrażania własnych opinii i oceny	FWS_K2_U01, FWS_K2_U02, FWS_K2_U04, FWS_K2_U05, FWS_K2_U11	Kolokwium pisemne, Wypowiedź ustna, Bieżąca ocena poprawności wykonania zadań przez studentów na zajęciach
U4	potrafi samodzielnie wyszukiwać, analizować, interpretować i selekcjonować informacje z różnych źródeł, a także tworzyć teksty własne o właściwej strukturze, kompozycji, wykorzystując do tego zdobytą wiedzę i umiejętności	FWS_K2_U01, FWS_K2_U04, FWS_K2_U11	Praca pisemna
U5	potrafi tłumaczyć teksty pisemne i wypowiedzi ustne z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski	FWS_K2_U04, FWS_K2_U09, FWS_K2_U10, FWS_K2_U11, FWS_K2_U13	Egzamin pisemny, Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne, Wypowiedź ustna, Bieżąca ocena poprawności wykonania zadań przez studentów na zajęciach
Kompetencje społecznych - Student/ka:			
K1	jest gotów/gotowa do krytycznej oceny poziomu swojej wiedzy i umiejętności językowych oraz do podejmowania działań w celu doskonalenia poziomu wiedzy i zdobytych umiejętności	FWS_K2_K01	Egzamin pisemny, Egzamin ustny, Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne, Wypowiedź ustna, Bieżąca ocena poprawności wykonania zadań przez studentów na zajęciach, Praca pisemna
K2	ma świadomość znaczenia języka ukraińskiego dla komunikacji i relacji społecznych oraz potrafi samodzielnie nawiązywać kontakty w zakresie poziomu biegłości językowej C1 zgodnie z ESOKJ	FWS_K2_K01, FWS_K2_K03	Kolokwium ustne, Wypowiedź ustna
K3	jest gotów /-a do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych w środowisku lokalnym, jak i międzykulturowym, wykonywania zadań i realizacji projektów w zakresie, w jakim umożliwia to uzyskany poziom biegłości językowej	FWS_K2_K03, FWS_K2_K06, FWS_K2_K07	Wypowiedź ustna

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
K4	wyказује się otwartością, tolerancją i poszanowaniem wobec realiów społecznych i dziedzictwa kulturowego ukraińskiego obszaru językowego, jak i innych kultur oraz jest gotów /-a do śledzenia trendów kulturowych i cywilizacyjnych	FWS_K2_K02, FWS_K2_K04, FWS_K2_K06	Wypowiedź ustna

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Przedmiot obejmuje kształcenie wszystkich sprawności językowych na poziomie B2+/C1wg ESOKJ: • czytanie ze zrozumieniem: praca z szerokim zakresem zaawansowanych językowo, dłuższych tekstów, ćwiczenie dostrzegania także znaczeń ukrytych; • pisanie - różnych form pisemnych, w tym form obowiązujących na egzaminie końcowym; • słuchanie - praca z autentycznymi formami audiowizualnymi ze źródeł niemieckojęzycznych; • mówienie - ćwiczenie jasnych, płynnych i precyzyjnych wypowiedzi, także dotyczących złożonych problemów; • poprawne użycie języka (gramatyka i słownictwo): wypracowanie technik systematycznego przyswajania, utrwalania i poszerzania słownictwa potocznego oraz specjalistycznego, rozwijanie kompetencji frazeologicznej, ćwiczenia gramatyczno-leksykalne opracowane przez prowadzących zajęcia. Zajęcia z zakresu Praktycznej Nauki Języka Ukraińskiego obejmują zagadnienia leksykalne dot. m.in.: 1. Praca, rynek pracy (miejsca pracy, rozmowy biznesowe, bezrobocie, pomoc materialna), 2. Mieszkanie (rynek mieszkaniowy). 3. Styl życia, życie kulturalne, uczestnictwo w kulturze, dziedziny kultury (wybitni twórcy kultury, wydarzenia kulturalne). 4. Stereotypy, nauka i technika (wynalazki, które zmieniły świat, rozwój nauki i techniki) 5. Środki masowego przekazu etc. Zagadnienia gramatyczno-syntaktyczne (formy gramatyczne, formacje słowotwórcze, konstrukcje składniowe) oraz stylistyczne: 1. Utrwalenie deklinacji i koniugacji - ćwiczenia praktyczne. 2. Rekcja przymiowa, rzeczownikowa, czasownikowa w języku ukraińskim (w zestawieniu z j. polskim). 2. Neologizmy. 3. Ukraińskie słownictwo slangowe. Związki frazeologiczne. 4. Skrótowce. 5. Wyrazy złożone (rzeczowniki i przymiotniki). Interpunkcja: 1. Zdania złożone (złożone współrzędnie i podrzędnie). 2. Synonimia składniowa (zdania złożone zamiast pojedynczych, zdania pojedyncze zamiast złożonych).	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3, K4	Ćwiczenia

Informacje dodatkowe

Semestr 1

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda ćwiczeniowa, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Metoda aktywizująca - "burza mózgów", Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	- obecność na zajęciach, - przygotowanie do zajęć (wykonywanie zadań, opracowywanie zadanych treści i zagadnień, czytanie) oraz aktywność w ich trakcie, - znajomość wskazanej literatury przedmiotu - pozytywne oceny z kolokwiów (na min. 60%) Kryteria oceniania: - bardzo dobry (bdb; 5,0): przynajmniej 92% - dobry plus (+db; 4,5): przynajmniej 84% i mniej niż 92% - dobry (db; 4,0): przynajmniej 76% i mniej niż 84% - dostateczny plus (+dst; 3,5): przynajmniej 68% i mniej niż 76% - dostateczny (dst; 3,0): przynajmniej 60% i mniej niż 68% - niedostateczny (ndst; 2,0): poniżej 60%

Semestr 2

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Dyskusja, Praca z tekstem, Gra dydaktyczna/symulacyjna, Metoda ćwiczeniowa, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Metoda aktywizująca - "burza mózgów", Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	- obecność na zajęciach, - przygotowanie do zajęć (wykonywanie zadań, opracowywanie zadanych treści i zagadnień, czytanie) oraz aktywność w ich trakcie, - znajomość wskazanej literatury przedmiotu - pozytywne oceny z kolokwiów (na min. 60%) - pozytywna ocena z egzaminu Kryteria oceniania: - bardzo dobry (bdb; 5,0): przynajmniej 92% - dobry plus (+db; 4,5): przynajmniej 84% i mniej niż 92% - dobry (db; 4,0): przynajmniej 76% i mniej niż 84% - dostateczny plus (+dst; 3,5): przynajmniej 68% i mniej niż 76% - dostateczny (dst; 3,0): przynajmniej 60% i mniej niż 68% - niedostateczny (ndst; 2,0): poniżej 60%

Literatura

Obowiązkowa

1. S.Romaniuk, M.Saniewska, Українською без табу: Podręcznik do nauki języka ukraińskiego. Poziom zaawansowany wyższy, Warszawa 2017.
2. О. Синчак, Яблуко: підручник з української мови як іноземної.Вищий рівень, Львів 2015.
3. Л.Колібаба, Словник дієслівного керування, Київ 2017.

Dodatkowa

1. О.Демська-Кульчицька, Фразеологія, Київ 2008.
2. О.Пономарів, Українське слово для всіх і для кожного, Київ 2013.
3. Словник синонімів української мови: в 2 томах, Київ 2001.
4. І.Ющук, Українська мова, Київ 2004.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Semestr 1

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	60
Przygotowanie do zajęć	30
Czytanie wskazanej literatury	15
Przygotowanie pracy pisemnej	5
Przygotowanie do zaliczenia	10
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120
Liczba punktów ECTS	ECTS 4

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	60
Przygotowanie do zajęć	25
Czytanie wskazanej literatury	15
Przygotowanie pracy pisemnej	5
Przygotowanie do zaliczenia	10

Przygotowanie do egzaminu	5
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120
Liczba punktów ECTS	ECTS 4

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
FWS_K2_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do oceny i dokonywania autorefleksji, dzięki czemu ma świadomość poziomu swojej wiedzy i konieczności jej poszerzania oraz doskonalenia zdobytych umiejętności
FWS_K2_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do postrzegania różnorodności kulturowej ludzkości i wynikającego z niej przyjmowania postawy poszanowania, otwartości i tolerancji wobec różnic kulturowych oraz jednostkowych
FWS_K2_K03	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do aktywnego uczestniczenia w życiu kulturalnym społeczności lokalnej, a także inicjowania i kultywowania kontaktów międzynarodowych i międzykulturowych
FWS_K2_K04	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do doceniania tradycji i dziedzictwa kulturowego ludzkości, aktywnego uczestnictwa w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego regionu
FWS_K2_K06	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do sprawnego i konstruktywnego funkcjonowania w zróżnicowanym otoczeniu kulturowym
FWS_K2_K07	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do postrzegania zasad etyki zawodowej, odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, prawidłowego identyfikowania i rozstrzygania dylematów związanych z wykonywaną działalnością profesjonalną
FWS_K2_U01	Absolwent/ka potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy w celu realizacji założonego zadania badawczego oraz w sytuacjach zawodowych
FWS_K2_U02	Absolwent/ka potrafi w pogłębionym stopniu analizować prace innych autorów, syntezywać różne idee i poglądy, dobierać metody badawcze, opracowywać i prezentować wyniki, pozwalające na rozwiązywanie zadań w obrębie językoznawstwa, literaturoznawstwa, przekładoznawstwa
FWS_K2_U04	Absolwent/ka potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin naukowych i zastosować ją w sytuacjach profesjonalnych
FWS_K2_U05	Absolwent/ka potrafi merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski z wykorzystaniem poglądów własnych i cudzych w języku wschodniosłowiańskim i w języku polskim
FWS_K2_U06	Absolwent/ka potrafi formułować krytyczne opinie o wytworach kultury i cywilizacji na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, rozumie rolę języka i twórczości literackiej, komunikacji kulturowej i interkulturowej oraz nowoczesnych procesów technologicznych związanych z przetwarzaniem mowy i języka
FWS_K2_U09	Absolwent/ka potrafi właściwie wykonywać tłumaczenie z języka wschodniosłowiańskiego na język polski oraz z języka polskiego na język wschodniosłowiański z uwzględnieniem wymaganej płaszczyzny stylistycznej i terminologii specjalistycznej, a także w sposób biegły i twórczy, w zależności od sytuacji komunikacyjnej, posługiwać się w piśmie różnymi stylami funkcjonalnymi polszczyzny oraz języka wschodniosłowiańskiego
FWS_K2_U10	Absolwent/ka potrafi przygotować wystąpienia ustne w języku polskim oraz w języku wschodniosłowiańskim, a także porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych
FWS_K2_U11	Absolwent/ka potrafi posługiwać się językiem wschodniosłowiańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu co najmniej C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz językiem specjalistycznym
FWS_K2_U13	Absolwent/ka potrafi poprawnie tłumaczyć z języka wschodniosłowiańskiego na język polski oraz z języka polskiego na język wschodniosłowiański z uwzględnieniem właściwej płaszczyzny stylistycznej i terminologii specjalistycznej
FWS_K2_W01	Absolwent/ka zna i rozumie pogłębioną przedmiotową i metodologiczną specyfikę badań nad językiem, literaturą oraz kontekstami kulturowymi z zakresu obszaru wschodniosłowiańskiego, możliwości poszerzania i pogłębiania zdobytej wiedzy, a także twórczego jej zastosowania w działalności profesjonalnej
FWS_K2_W02	Absolwent/ka zna i rozumie na poziomie rozszerzonym kluczowe zagadnienia i terminologię specjalistyczną z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, przekładoznawstwa, języków specjalistycznych, komunikacji międzykulturowej, jak i praktyczne zastosowanie tej wiedzy w badaniach filologicznych i działalności zawodowej

Kod	Treść
FWS_K2_W03	Absolwent/ka zna i rozumie w sposób uporządkowany, pogłębiony i rozszerzony terminologię, teorię i metodologię oraz procesy rozwojowe z zakresu badań nad językiem, literaturą i ich kulturowymi, cywilizacyjnymi oraz kontekstami historycznymi
FWS_K2_W04	Absolwent/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu dokonania, ośrodki i szkoły badawcze oraz powiązania badań językoznawczych i literaturoznawczych z innymi dyscyplinami z zakresu nauk humanistycznych
FWS_K2_W06	Absolwent/ka zna i rozumie metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa, przekładoznawstwa
FWS_K2_W08	Absolwent/ka zna i rozumie pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka wschodniosłowiańskiego
FWS_K2_W09	Absolwent/ka zna i rozumie elementy współczesnego życia kulturalnego w odniesieniu do obszaru wschodniosłowiańskiego